

Is the Cat There?

PLAY **STOP** A man absolutely hated his wife's cat and decided to get rid of him one day by driving him 20 blocks from his home and leaving him at the park.

PLAY **STOP** As he was getting home, the cat was walking up the driveway. The next day he decided to drive the cat 40 blocks away. He put the beast out¹ and headed home. Driving back up his driveway, there was the cat!²

PLAY **STOP** He kept taking the cat further and further and the cat would always beat him home. At last he decided to drive a few miles away, turn right, then left, past the bridge, then right again and another right until he reached what he thought was a safe distance³ from his home and left the cat there.

PLAY **STOP** Hours later the man calls home to his wife: "Jen, is the cat there?"⁴ "Yes", the wife answers, "why do you ask?" Frustrated, the man answered, "Put that son of a bitch on the phone⁵, I'm lost and need directions⁶!"

- by driving ... and leaving = «путём увезения ... и оставления» – это герундий, образуется добавлением окончания «-ing» к основе глагола. Герундий используется как существительное, он может выступать в роли подлежащего (Smoking damages your health), дополнения (I finished painting the door), а также после предлогов (наш случай). Какие-либо рекомендации по использованию герундия давать трудно, нужно читать, слушать и замечать, как его используют носители языка. Где искать: Глагол – герундий.
- As he was getting home, the cat was walking up the driveway. = «Когда он подъезжал к дому, кот шёл к дому по дорожке, ведущей к гаражу». Время Past Continuous, которое позволило рассказчику сообщить нам, что эти события развивались одновременно, и это важно для рассказчика. Ещё чаще встречается случай, когда в предложении одно действие развивается (Continuous), а другое происходит мгновенно на фоне развития первого действия (Indefinite). Мой любимый пример: «Когда мы с Варькой курили на кухне, пришли её родители» = «When Varia and I were smoking in the kitchen her parents came home». В этом случае говорящему тоже важно сообщить, что действие развивалось (дым столбом, вонища, музон на всю хату, зелёные от курева морды). Где искать: Времена – Past Continuous.

¹ He put the beast out – он высадил зверюгу

² there was the cat! ~ а вот и кот!

³ until he reached what he thought was a safe distance – пока не отъехал, как ему казалось, на безопасное расстояние

⁴ Jen, is the cat there? – Джен, кот дома?

⁵ Put that son of a bitch on the phone – позови этого сукиного сына к телефону

⁶ directions – букв. 'направления', что выражается русским 'дорога'. 'показать дорогу' = 'дать направления' = 'to give directions'

- the cat would always beat him = «кот постоянно побеждал его». Для выражения действий, постоянно происходивших в прошлом в английском языке используются по меньшей мере две конструкции, та, что мы видим в анекдоте, и ещё одна, т.н. «used to do something». Пример: Когда мы были молодыми, мы часто хаживали в этот парк. 1. When we were young we would often go to this park. 2. When we were young we used to go to this park. Где искать: 1. Модальные глаголы – would. 2. Выражение «used to».

Vocabulary

<ul style="list-style-type: none"> absolutely – совершенно again – снова always – всегда and – и another – ещё один answer – отвечать as – когда ask – спрашивать away – прочь back – назад beast – зверь, животное beat – «побивать» = побеждать bitch – сука (S.O.B. = son of a bitch = сукин сын) block – квартал bridge – мост call – звонить по телефону, звать cat – кот, кошка day – день decide – решать 	<ul style="list-style-type: none"> direction – направление distance – расстояние do – делать drive – вести машину, ехать на машине driveway – подъездная дорожка few – мало; a few – несколько from – от frustrated – расстроенный further – дальше hate – ненавидеть he – он head – направляться him – его his – его home – дом (кров), дома, домой hour – час kept = keep – держать; to keep doing something – (упорно) 	<p>продолжать что-либо делать</p> <ul style="list-style-type: none"> last – последний; at last – наконец later – позже leave – покидать, оставлять left = leave lost = lose – терять; to get lost, to be lost – заблудиться man – человек, мужчина mile – миля need – нуждаться next – следующий one – один out – вне, снаружи park – парк past – мимо phone – телефон put – класть, звать и ещё тысяча значений reach – достигать rid = to get rid of... – 	<p>избавляться</p> <ul style="list-style-type: none"> right – вправо safe – безопасный son – сын take – брать that – тот then – затем there – там thought = think – думать turn – поворачивать until – пока ... не walk – идти пешком was = to be – быть what – что why – почему wife – жена would – служебный глагол, см. выше yes – точно! блин!, да, ну, ага, ладно you – ты
---	--	--	---